

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 32.986/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 32.986/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 5 februari 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 4 van het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 37, § 16bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994", heeft op 2 mei 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 5 février 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 4 de l'arrêté royal du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994", a donné le 2 mai 2002 l'avis suivant :

Aanhef

1. In het derde lid van de aanhef dient het wijzigende ministerieel besluit van 26 maart 1999 te worden vermeld.

2. Men schrijve in het zevende lid van de aanhef "Onze Minister van Begroting" in plaats van "de Minister van Begroting".

De Nederlandse tekst van dat lid dient bovendien te worden aangevuld met de vermelding van het jaartal 2001.

Artikel 1

In artikel 1 dient melding te worden gemaakt van het wijzigende ministerieel besluit van 26 maart 1999.

Men schrijve bovendien "telkens vervangen" in plaats van "vervangen".

Préambule

1. Au troisième alinéa du préambule, on mentionnera l'arrêté ministériel modificatif du 26 mars 1999.

2. Au septième alinéa du préambule, on écrira "de Notre Ministre du Budget" au lieu de "du Ministre du Budget".

En outre, le texte néerlandais de cet alinéa sera complété par la mention de l'année 2001.

Article 1^{er}

A l'article 1^{er}, il faut mentionner l'arrêté ministériel modificatif du 26 mars 1999.

On écrira en outre "chaque fois remplacés" au lieu de "remplacés".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris - afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME